

1919-05-18

SENDER

Hans Petersen

RECIPIENT

Achton Friis

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Der er ikke skrevet årstal på brevet; kun dag og måned. Hans Petersen anbefaler i brevet Achton Friis at spørge Petersens svoger, Niels Svendsel, om han vil sejle skibet Rylen for ham. Dette kom til at ske i sommeren 1919.

Mentioned people:

Christian Andersen

- Friis

Martha Friis

Johannes Larsen

Karen Petersen

Niels Svendsel

Mentioned locations:

Bornholm

Asylgade 1, Kerteminde

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv

TRANSCRIPTION

Kerteminde 18/5

Hrr Friis.

De maa meget unskylde at jeg ikke har skrevet men jeg er først kommen Hjem fra Bornholm i Gaar, og skal have Baaden paa Land, og jeg viste ikke deres Adresse saa jeg havde skrevet der oppe fra enten at sende Deres Adresse eller ogsaa at skrive til Karen om at gaa op og tale med Dem og fortælle at jeg ikke saa godt kunde gaa med da der er godt Fiskeri der oppe og jeg er nødt til at være med nor vi skal Fiske der ved Bornholm for der er jo ikke alle Tider saa rart nor vi skal sejle der med smaa Baade, og her i Bæltet er der slet ingen Fisk og jeg har jo ikke raad til at lade Baaden likke stille mens jeg sejler med (Rylen), for ellers vilde jeg gerne med Dem paa Fart igen. Men nu har jeg været omme og talt med min Svoger og han er vellig til at gaa med paa di samme Betengelser som jeg havde og han kan jeg anbefale som en god paalidelig Mand som jeg tror di vil blive tilfreds med. Hans Adrs Niels Svendsel Asylgade N1 Kerteminde. og vis De vil have ham med saa skal jeg nok sige ham beske om alting, Ballasten likker i Kristian Andersens Have og saa kan di laane noget mere Jern af mig, og Sejltøj og di andre sager er oppe ved Hrr Larsen, og malet Kahyten har Maler Lange og det andet har jeg jo Malet og gjort i Stand, og det kan jo Svendsel ogsaa vis di vil have ham med, for di første 8 Dage bliver jeg Hjemme saa skal jeg nok sige ham beske om alting. Den Mand der hjalp med at ryde Baaden og gøre den ren skulde have 15 Kr og jeg skulde jo ogsaa have 15 Kr og saa er der Tømmermanden han har 10 Kr til gode for opsætningen men det kan jo vente til senere nu skal den jo saa snart sættes i Vandet igen da skal jo Tømmermanden have 10 Kr til. Nu til slut Venlig Hilsen til Dem Fruen og Claus  
Hans Petersen

Kerteminde, 18/5

Herr Friis.

De maa meget unskyldte at jeg  
ikke har skrevet men jeg er først  
kommen Hjem fra Bornholmen i gaar.  
og skal have Baaden paa Land, og  
jeg viste ikke deres Adresse saa jeg  
havde skrevet der oppe fra enten  
at sende Deres Adresse eller ogsaa  
at skrive til Havnen om at gaa op  
og tale med Dem og fortælle at  
jeg ikke saa godt kunde gaa med

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

da der er godt Fiskestør der oppe  
og jeg er nødt til at være med  
når vi skal Fiske der ved Bornholms  
for der er jo ikke alle Tider saa  
nært nok vi skal syde der med  
de samme Bønde, og her i Bøtlet er  
der slet ingen Fisk og jeg har jo  
ikke raad til at lade Bønden løkke  
stille mens jeg sejler med (Sjylen), for  
ellers vilde jeg gerne med Dem paa  
Fart igen. Men nu har jeg været  
omme og talt med min Svoger og  
han er villig til at gaa med paa  
de samme Bøndelær som jeg havde,  
og han kan jeg anbefale som en god  
paalidelig Mand som jeg tror de vil  
blive tilfreds med. Hans Adresse  
Niels Svendsen Asylgade 11  
Hertemende.  
og vis De vil have ham med  
saa skal jeg nok sige ham besked  
om alting. Ballasten løkker i Kristian  
Andersens Havn og saa kan de faa  
noget mere forn af mig, og Sjøtøj  
og de andre sager er oppe ved  
Thor Larsen, og malet Skibet har  
Haler Konge og det andet har jeg jo  
Malet og gjort i stand, og det  
kan jo Svendsen og saa vis de vil  
have ham med, for de første 8 Dage

bliver jeg Hjemme saa skal jeg nok  
sige ham beske om alting. Den Mand  
der hjælper med at rydde Baaden og gøre  
den ren skulde have 15 Kr og jeg skulde  
jo ogsaa have 15 Kr og saa er der  
Timmermanden han har 10 Kr til gode  
for opsejningen men det kan jo vente  
til senere nu skal den jo saa  
snart sættes i Vandet igen da skal  
jo Timmermanden have 10 Kr til.

Med til skudt Venlig Helsen  
til Dem Fruen og Claus,

Hans Petersen